



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ: 10 ΜΑΡΤΙΟΥ 1976

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
33

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

140. Περί συστάσεως μίας θέσεως Σχολιάστρου παρά τη Σχολιατρική Υπηρεσία του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων κατά τας διατάξεις της παρ. 2 του άρθρου 2 του Ν.Δ. 1264/1972. . . . . 1
141. Περί συστάσεως θέσεων βοηθητικού διδακτικού και επί συμβάσει ιδιωτικού δικαίου αορίστου χρόνου προσωπικού παρά τη Γεωπονική και Δασολογική Σχολή του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. . . . . 2
142. Περί μετατροπής εκτάκτου αυτότελου έδρας εις τακτικήν παρά τη Πολυτεχνική Σχολή του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. . . . . 3

#### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περί έκρίσεως του εν Σόφια την 23ην Δεκεμβρίου 1975 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου της 4ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοβουλγαρικής Επιτροπής Τουρισμού. . . . . 4
- Περί έκρίσεως του εν Αθήναις την 11ην Δεκεμβρίου 1975 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου της Πας Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ρουμανικής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας. . . . . 5
- Περί εκχώσεως σταφιδαμπέλων καρπινδιακής σταφίδος. . . 6

#### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 140

Περί συστάσεως μίας θέσεως Σχολιάστρου παρά τη Σχολιατρική Υπηρεσία του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων κατά τας διατάξεις της παραγρ. 2 άρθρου 2 του Ν.Δ. 1264/1972.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντες υπ' όψει:

1. Τας διατάξεις της παραγρ. 2 του άρθρου 2 του Ν.Δ. 1264/1972 «περί διατάξεων τινων αφορώντων εις το Άνω-τερον και το Βοηθητικόν Διδακτικόν Προσωπικόν των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων».
2. Τας διατάξεις του Ν.Δ. 175/1973 «περί Υπουργικού Συμβουλίου και Υπουργείων», ως τροποποιήθη και συμπληρώθη διά του Ν.Δ. 267/1974 «περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως της περί Υπουργικού Συμβουλίου και Υπουργείων νομοθεσίας».

3. Τας διατάξεις του Ν.Δ. 216/1974 «περί συστάσεως Υπουργείου Προεδρίας Κυβερνήσεως».

4. Την υπ' αριθ. 903/1975 γνωμοδότησιν του Συμβουλίου της Επικρατείας, προτάσει των Ήμετέρων Υπουργών, Προεδρίας Κυβερνήσεως, Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων και Οικονομικών, άπεφασίσαντες:

“Αρθρον μόνον.

1. Συνιστάται παρά τη Σχολιατρική Υπηρεσία του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων μία (1) θέση Σχολιάστρου επί βαθμοίς 4ω—3ω της Α' Κατηγορίας πέραν των ύφισταμένων οργανικών θέσεων.

2. Η διά της προηγούμενης παραγράφου συνιστωμένη θέση προστίθεται εις τας προβλεπομένας υπό του Β.Δ. της 25.11.46—10.1.47 θέσεις Σχολιάστων, πληρούται διά μετατάξεως κατά τας διατάξεις της παραγρ. 2 του άρθρου 2 του Ν.Δ. 1264/1972 και καταργείται αυτοδικαίως άμα τη προαγωγή ή τη καθ' οιονδήποτε τρόπον άποχωρήσει του μεταταχθέντος.

Εξ τόν Ήμέτερον επί της Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων Υπουργόν, ανατίθενται την δημοσίευσιν και έκτέλεσιν του παρόντος Προεδρικού Διατάγματος.

Εν Αθήναις τη 25 Φεβρουαρίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ

(2)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 141

Περί συστάσεως θέσεων βοηθητικού διδακτικού και επί συμβάσει ιδιωτικού δικαίου αορίστου χρόνου προσωπικού παρά τη Γεωπονική και Δασολογική Σχολή του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντες υπ' όψει: 1) Τας διατάξεις του άρθρου: α) 31 (παρ. 3 και 4) του Ν.Δ. 3974/59 «περί τροποποιήσεως και συμπληρώσεως των περί των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων ισχυουσών διατάξεων», β) 1 (παρ. 2) του Δ. Ν. 553/1968 «περί του βοηθητικού διδακτικού προσωπικού των Ανωτάτων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων», γ) 2, 3 και 5 του

Ν.Δ. 216/1974 «περί συστάσεως Υπουργείου Προεδρίας Κυβερνήσεως», 2) την γνώμην τῆς Γεωπονικῆς καὶ Δασολογικῆς Σχολῆς (συνεδρία 6.6.1975) καὶ τῆς Συγκλήτου (συνεδρία 18.6.1975) τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καὶ 3) τὴν ὑπ' ἀριθ. 859/1975 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν ἡμετέρων Υπουργῶν Προεδρίας Κυβερνήσεως, Οἰκονομικῶν καὶ Ἑθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων, ἀποφασίσαντες καὶ διατάσσοντες:

#### \*Ἀρθρον 1.

Συνιστῶνται παρὰ τῇ Γεωπονικῇ καὶ Δασολογικῇ Σχολῇ τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης αἱ κάτωθι θέσεις βοηθητικοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ, προστιθέμεναι εἰς τὰς ἤδη ὑφισταμένους τοιαύτας:

- Παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Γεωργικῆς Τεχνολογίας:  
Μία (1) θέσις Βοηθοῦ.  
Παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Γεωργικῆς Μηχανολογίας:  
Μία (1) θέσις Ἐπιμελητοῦ.  
Παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Ὑλωρικῆς:  
Μία (1) θέσις Βοηθοῦ.

#### \*Ἀρθρον 2.

Συνιστῶνται παρὰ τῇ αὐτῇ Σχολῇ αἱ κάτωθι θέσεις προσωπικοῦ ἐπὶ συμβάσει ἰδιωτικοῦ δικαίου ἀορίστου χρόνου, διεπόμεναι ὑπὸ τῶν διατάξεων τῶν Ν.Δ. 385/1969 καὶ 1198/1972 καὶ προστιθέμεναι εἰς τὰς ἤδη ὑφισταμένους τοιαύτας:

#### Α'. Θέσεις Φυτοκόμων:

- Μία (1) θέσις παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Δενδροκαμίας.  
Μία (1) θέσις παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Γεωργικῆς Χημείας.  
Μία (1) θέσις παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Γενετικῆς καὶ Βελτιώσεως τῶν Φυτῶν.  
Μία (1) θέσις παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Ὀπωροκηπευτικῶν Φυτῶν.  
Μία (1) θέσις παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Γεωργίας (Ἀγροκαμικῆς).  
Μία (1) θέσις παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Σηροτροφίας καὶ Μελισσοκαμίας.

#### Β'. Θέσεις Ζωονόμων:

- Δύο (2) θέσεις παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Φυσιολογίας Θρέψεως καὶ Ἐφημερίδης Διατροφῆς Ἀγροτικῶν Ζώων.  
Δύο (2) θέσεις παρὰ τῇ Ἐργαστηρίῳ Γενικῆς καὶ Εἰδικῆς Ζωοτεχνίας.  
Εἰς τὸν ἐπὶ τῆς Ἑθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων Υπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Π. Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Φεβρουαρίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ  
**ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ**

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 142

(3)

Περὶ μετατροπῆς ἐκτάκτου αὐτοτελοῦς ἔδρας εἰς τακτικὴν παρὰ τῇ Πολυτεχνικῇ Σχολῇ τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

\*Ἐχοντες ὑπ' ὄψει: 1) τὰς διατάξεις: α) τοῦ ἄρθρου 8 (παρ. 1) τοῦ Ν.Δ. 4542/1966 «περὶ κυρώσεως καὶ συμπληρώσεως τῶν Β.Δ. «περὶ εἰσιτηρίων διαγωνισμῶν καὶ διενεργείας ἐξετάσεων Ἀκαδημαϊκοῦ ἀπολυτηρίου διὰ τὴν ἐπιλογὴν ὑποψηφίων διὰ τὰ Ἀνώτατα Ἐκπαιδευτικὰ Ἰδρύματα καὶ

ἄλλων τινῶν διατάξεων», β) τοῦ ἄρθρου 1, παρ. 2 τοῦ Α.Ν. 553/1968 «περὶ τοῦ βοηθητικοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων», γ) τῶν ἀρθρῶν 2, 3 καὶ 5 τοῦ Ν.Δ. 216/1974 «περὶ συστάσεως Υπουργείου Προεδρίας Κυβερνήσεως», 2) τὴν γνώμην τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς (συνεδρία 15.10.1968 καὶ 7.10.1975) καὶ τῆς Συγκλήτου (συνεδρία 11.12.1968 καὶ 22.10.1975) τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καὶ 3) τὴν ὑπ' ἀριθ. 139/1975 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν ἡμετέρων Υπουργῶν Προεδρίας Κυβερνήσεως καὶ Ἑθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων, ἀποφασίζομεν:

#### \*Ἀρθρον μόνον.

Ἡ παρὰ τῇ Πολυτεχνικῇ Σχολῇ τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης ὑφισταμένη ἐκτάκτος αὐτοτελῆς ἔδρα Πολυεδομίας, κατεχομένη ὑπὸ τακτικοῦ Καθηγητοῦ, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 84 παρ. 2 τοῦ Ν. 5343/1932 καὶ τοῦ κατ' ἐξουσιοδότησιν τοῦ τοῦ ἐκδοθέντος ἀπὸ 21/30.3.1965 Β. Δ/τος, μετατρέπεται εἰς τακτικὴν, ἀνευ μεταβολῆς τινὸς τοῦ παρ' αὐτῇ ὑπηρετούντος πάσης φύσεως προσωπικοῦ.

Εἰς τὸν ἐπὶ τῆς Ἑθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων Υπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Π. Δ/τος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Φεβρουαρίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

\*Αριθ. Φ. 0544/2579

(4)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Σόφια τὴν 23ην Δεκεμβρίου 1975 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 4ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοβουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς Τουρισμοῦ.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ  
ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

\*Ἐχοντες ὑπ' ὄψει:

α) τὰς διατάξεις τῆς ἐν Ἀθήναις τὴν 9ην Ἰουλίου 1964 ὑπογραφείσης Συμφωνίας «περὶ συνεργασίας εἰς τὸν Τουριστικὸν τομέα μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας», κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 4393 Νομοθετικοῦ Διατάγματος τῆς 17ης Ὀκτωβρίου 1964 δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 193 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τῆς 4ης Νοεμβρίου 1964 τεύχος Α',  
β) τὰς διατάξεις τῆς ἐν Σόφια τὴν 3ην Ἰουλίου 1970 ὑπογραφείσης συμφωνίας τουριστικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ἀποτελούσης ἀναπόσπαστον μέρος τῆς ἀνωτέρω Συμφωνίας τοῦ 1964, ἐγκριθείσης διὰ τῆς ἀπὸ 28ης Σεπτεμβρίου 1970 Ὑπουργικῆς Ἀποφάσεως, δημοσιευθείσης εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 226 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τῆς 23ης Ὀκτωβρίου 1970, τεύχος Α', ἀποφασίζομεν:  
Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ τοῦ ἐν Σόφια τὴν 23ην Δεκεμβρίου 1975 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 4ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς Τουρισμοῦ, οὗτος τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἡ παροῦσα δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Φεβρουαρίου 1976

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ**

# PROTOCOL

of

the IVth Session of the Joint Bulgarian-Greek Commission on Tourism

The IV Session of the Joint Bulgarian-Greek Commission on Tourism took place in Sofia from December 17-23, 1975.

Delegates to the Session of the Commission were :  
On the Bulgarian side :

1. IVAN VRACHEV - President of the Committee of Recreation & Tourism, Head of the Delegation;

2. GRIGOR GRIGOROV - Director General - International Tourism Board;

3. IVAN MILKOV - Director General - Advertising Board;

4. ALEXANDER SPASSOV - Counsellor - International Relations Department;

5. BORIS TODOROV - Director of Balkan countries Department at Balkantourist Travel Agency;  
On the Greek side :

1. Prof. GEORGE DASKALAKIS - President of the National Tourist Organization of Greece Head of the Delegation;

2. EVANGUELOS FRANGULIS - Counsellor, Greek Embassy, Sofia;

3. DEMOSTHENE POURIS - Director International and Public Relations;

4. EFTHYMOS PYRLAS - Director Advertising & Tourist Offices Abroad;

The Session was opened and presided over by the Head of the Bulgarian Delegation Mr. Ivan VRACHEV. The Commission unanimously adopted the following Agenda :

1. Information on the development of tourism in the People's Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic during 1975 and prospectives for 1976;

2. Review of the bilateral tourist relations in connection with the Protocol of the IIIrd Session of the Joint Commission;

3. Further measures for future development of the mutual tourist exchange and cooperation for tourists from third countries;

4. Miscellaneous;

## ITEM I :

The Heads of the two Delegations presented detailed information about the development of tourism in the People's Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic during 1975.

For the period from January/October 1975 the number of tourists visiting both countries showed further increase in comparison with last year. The respective number of tourists was 3. 714. 000 for Bulgaria and 2. 913. 000 for Greece.

A significant increase has been also recorded in the foreign currency receipts.

Both sides noted favourable forecasts for the development of tourism in 1976.

## ITEM II :

Both Delegations noted with satisfaction that during 1975 the tourist relations between Bulgaria and Greece have improved.

The meeting between the President of the State Council of the People's Republic of Bulgaria Mr. Todor Zhivkov and the Prime Minister of the Hellenic Republic Mr. Constantinos Caramanlis, as well as the Final

Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, held in Helsinki, had a constructive effect on the tourism exchange between the two countries.

It was also noted with satisfaction that the National Tourist Organizations and the Travel Agencies of both countries cooperated closely for the further increase in tourist flow between Bulgaria and Greece.

The two Delegations expressed their satisfaction with the further steps taken for strengthening the cooperation in tourism promotion between the two countries and as well as in the frame of the Balkan Conference of Official Tourist Organizations.

They also appreciated the efforts made by the appropriate authorities in accelerating the travel formalities.

The Commission noted that the agreement reached at the IVth Session of the Joint Governmental Commission for Economic Cooperation between the People's Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic (as contained in the relevant Protocol, signed on December 14, 1975 in Athens, page 12, paragraph III) for the opening of National Tourist Information Offices in their respective capitals will help and enlarge tourism cooperation between the two countries.

## ITEM III :

Having reviewed the bilateral tourist relations between the People's Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic, both sides agreed upon and made the following recommendations :

— It was suggested that the travel agencies should continue their efforts at increasing the travels of tourists between the two countries and extend their cooperation to attract tourists from third countries;

— Both sides will recommend to the Railway Authorities that further measures should be taken for providing better facilities, concerning travel by rail between the two countries.

— It was recommended that further exchange of visits by travel writers and journalists would be continued as to provide information about the tourist possibilities of the two countries;

— Both sides will exchange their programmes for cultures events in 1976 so that travel agencies should be duly informed for the purpose of organizing excursions.

— Both sides should cooperate, where appropriate, in the framework of International Organizations dealing with tourism;

— The next Session of the Joint Commission on Tourism will be held in Athens in the quarter of 1976.

Professor George Daskalakis — President of the National Tourist Organization of Greece, expressed on behalf of the Greek Delegation his thanks to the President of the Committee of Recreation and Tourism Mr. Ivan Vrachev and members of Bulgarian Delegation for the hospitality rendered to the Greek Delegation and the spirit of cooperation prevailing during the Session.

The present Protocol, done in two copies in English has been signed in Sofia, on December 23, 1975.

For the Delegation of the People's Republic of Bulgaria : For the Delegation of The Hellenic Republic :

Bulgaria :

IVAN VRACHEV

Prof. GEORGE DASKALAKIS

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς

4ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς Τουρισμοῦ.

Ἡ 4η Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς Τουρισμοῦ ἔλαβε χώραν εἰς Σόφειαν ἀπὸ 17-23 Δεκεμβρίου 1975.

Ἀντιπρόσωποι εἰς τὴν Σύνοδον τῆς Ἐπιτροπῆς ἦσαν:

Ἀπὸ Βουλγαρικῆς πλευρᾶς:

1. IVAN VRACHEV — Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀναψυχῆς καὶ Τουρισμοῦ, Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.
2. GRIGOR GRIGOROV — Γενικὸς Διευθυντὴς - Συμβούλιον Διεθνῶν Σχέσεων Τουρισμοῦ.
3. IVAN MILKOV — Γενικὸς Διευθυντὴς - Συμβούλιον Προβολῆς.
4. ALEXANDER SPASSOV — Σύμβουλος - Δ/νσις Διεθνῶν Σχέσεων.

5. BORIS TODOROV — Δ/ντὴς διὰ περιοχὴν τῶν Βαλκανίων τοῦ Γραφείου Ταξιδίων BALKAN TOURIST. Ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς:

1. Καθ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ — Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ - Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.
2. ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΦΡΑΓΚΟΥΛΗΣ — Σύμβουλος - Ἑλληνικὴ Πρεσβεία Σόφειας.
3. ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ ΠΟΥΡΗΣ — Δ/ντὴς Διεθνῶν καὶ Δημοσίων Σχέσεων ΕΟΤ.
4. ΕΥΘΥΜΙΟΣ ΠΥΡΛΑΣ — Δ/ντὴς Διαφημίσεως καὶ Γραφείων Τουρισμοῦ Ἐξωτερικοῦ.

Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Βουλγαρικῆς Ἀντιπροσωπείας κ. IVAN VRACHEV ἐκῆρυξε τὴν ἐναρξιν τῶν ἐργασιῶν τῆς Συνόδου καὶ προῆδρευσε αὐτῶν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ υἱοθέτησεν ὁμοφώνως τὴν ἀκόλουθον Ἡμερησίαν Διάταξιν:

1. Ἐνημέρωσις ἐπὶ τῆς ἀναπτύξεως τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Βουλγαρίας καὶ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν κατὰ τὸ ἔτος 1975 καὶ τὰς προοπτικὰς τοῦ ἔτους 1976.
2. Ἀνασκόπησις τῶν Διμερῶν τουριστικῶν σχέσεων συμφώνως πρὸς τὸ Πρωτόκολλον τῆς Πηγῆς Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.
3. Ληφθῆσόμενα μέτρα διὰ τὴν μελλοντικὴν ἀνάπτυξιν ἀμοιβαίων τουριστικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ συνεργασίαν διὰ τουρίστας ἐκ τρίτων χωρῶν.
4. Διάφορα.

## Ἄρθρον I.

Οἱ Ἀρχηγοὶ τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν ἀνεκοίνωσαν λεπτομερεῖς πληροφορίες περὶ τῆς ἀναπτύξεως τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Βουλγαρίας καὶ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν κατὰ τὸ 1975.

Διὰ τὴν περίοδον Ἰαν.-Οκτ. 1975 ὁ ἀριθμὸς τῶν τουριστῶν οἱ ὅποιοι ἐπεσκέφθησαν ἀμφοτέρως τὰς χώρας ἠξήθη περαιτέρω ἐν συγκρίσει μὲ τὸ προηγούμενον ἔτος. Οἱ ἀντίστοιχοι ἀριθμοὶ τῶν τουριστῶν ἦσαν: 3.714.000 διὰ τὴν Βουλγαρίαν καὶ 2.913.000 διὰ τὴν Ἑλλάδα.

Σημαντικὴ αὐξήσις ἐσημειώθη ἐπίσης εἰς τὰς εἰσπράξεις ξένου συναλλάγματος.

Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ παρετήρησαν ὅτι αἱ προβλέψεις διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ κατὰ τὸ 1976 ἦσαν εὐνοϊκαί.

## Ἄρθρον II.

Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι διεπίστωσαν μεθ' ἱκανοποιήσεως ὅτι κατὰ τὸ 1975 αἱ τουριστικαὶ σχέσεις μεταξὺ Βουλγαρίας καὶ Ἑλλάδος ἐσημείωσαν πρόοδον.

Ἡ συνάντησις τοῦ Προέδρου τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας Κου TODOR ZHIVKOV

καὶ τοῦ Πρωθυπουργοῦ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Κου Κωνσταντίνου Καραμανλῆ, καθὼς καὶ ἡ Τελευτὴ Πρόξις τῆς Διασκέψεως Ἀσφαλείας καὶ Συνεργασίας ἐν Εὐρώπῃ, εἰς Ἑλσίνκι ἔσχε ἐποικοδομητικὴν ἐπίδρασιν ἐπὶ τῶν τουριστικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Διεπιστώθη ἐπίσης μεθ' ἱκανοποιήσεως ὅτι αἱ Ἐθνικοὶ Ὁργανισμοὶ Τουρισμοῦ καὶ τὰ Γραφεῖα Ταξιδίων τῶν δύο χωρῶν συνειργάσθησαν στενῶς διὰ τὴν περαιτέρω αὐξήσιν τοῦ τουριστικοῦ ρεύματος μεταξὺ Βουλγαρίας καὶ Ἑλλάδος.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησιν τῶν διὰ τὰ ληφθέντα περαιτέρω μέτρα πρὸς ἐνίσχυσιν τῆς συνεργασίας εἰς τὴν τουριστικὴν προβολὴν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καθὼς καὶ ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς Διασκέψεως τῶν Ἐπισημῶν Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν.

Ἐξετίμησαν ἐπίσης τὰς ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν γενομένας προσπάθειάς πρὸς ἐπιτάχυνσιν τῶν ταξιδιωτικῶν διατυπώσεων.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐπίσης διεπίστωσεν ὅτι ἡ ἐπιτευχθεῖσα συμφωνία κατὰ τὴν IVην Σύνοδον τῆς Μικτῆς Διυπουργικῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας μεταξὺ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας (ὡς περιλαμβάνεται εἰς τὸ σχετικὸν Πρωτόκολλον, τὸ ὑπογραφέν τὴν 14ην Δεκεμβρίου 1975 εἰς Ἀθήνας, σελὶς 12, παράγραφος III) διὰ τὴν λειτουργίαν Ἑθνικῶν Τουριστικῶν Γραφείων Πληροφοριῶν εἰς τὰς ἀντιστοίχους πρωτεύουσας θέλει ὑποβοηθήσῃ καὶ εὐρύνῃ τὴν τουριστικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

## Ἄρθρον III.

Γενομένης τῆς ἐπισκοπῆσεως τῶν διμερῶν τουριστικῶν σχέσεων μεταξὺ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας αἱ δύο πλευραὶ συνεφώνησαν καὶ ἔκαμαν τὰς ἀκολουθοῦσας συστάσεις:

— Ὅπως τὰ γραφεῖα ταξιδίων συνεχίσουν τὰς προσπάθειάς των πρὸς αὐξήσιν τῶν ταξιδευόντων τουριστῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ ἐπεκτείνουν τὴν συνεργασίαν των διὰ τὴν προσέλκυσιν τουριστῶν ἐκ τρίτων χωρῶν.

— Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ, θέλουν συστήσει εἰς τὰς Σιδηροδρομικὰς Ἀρχὰς ὅπως ληφθοῦν περαιτέρω μέτρα πρὸς παροχὴν βελτιωμένων ὑπηρεσιῶν, σχετικῶς μὲ τὰ διὰ τῶν σιδηροδρόμων ταξείδια μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

— Συνεστήθη ὅπως συνεχισθοῦν περαιτέρω αἱ ἀνταλλαγαὶ ἐπισκέψεων τῶν Συγγραφέων καὶ Δημοσιογράφων Τουρισμοῦ ὥστε νὰ παρέχωνται πληροφορίες περὶ τῶν τουριστικῶν δυνατοτήτων τῶν δύο χωρῶν.

— Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ θὰ ἀνταλλάσσουν τὰ προγράμματα τῶν καλλιτεχνικῶν ἐκδηλώσεων διὰ τὸ 1976 ὥστε τὰ γραφεῖα ταξιδίων νὰ πληροφορηθοῦν ἐγκαίρως τὰς μεθοδικὰς διοργανώσεων τῶν ἐκδρομῶν.

— Ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ θέλουν συνεργασθῇ ὅπου ἐνδείκνυται, ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν Διεθνῶν Ὁργανισμῶν τῶν ἀσχολουμένων μὲ τὸν τουρισμόν.

— Ἡ ἐπομένη Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Τουρισμοῦ θέλει λάβει χώραν εἰς Ἀθήνας κατὰ τὸ τελευταῖον τρίμηνον τοῦ 1976.

Ὁ Καθηγητὴς Γεώργιος Δασκαλάκης - Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ ἐξέφρασε, ἐκ μέρους τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας τὰς εὐχαριστίας του πρὸς τὸν Πρόεδρον τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀναψυχῆς καὶ Τουρισμοῦ Κου IVAN VRACHEV καὶ τὰ μέλη τῆς Βουλγαρικῆς Ἀντιπροσωπείας διὰ τὴν παρασχεθεῖσαν πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν φιλοξενεῖαν καὶ τὸ ἐπικρατεῖσιν κατὰ τὴν Σύνοδον πνεῦμα συνεργασίας.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, ἐγένετο εἰς δύο ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ὑπεγράφη εἰς Σόφειαν τὴν 23ην Δεκεμβρίου 1975.

Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τῆς Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας. Βουλγαρίας. Καθηγητῆς

IVAN VRACHEV

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ

Α.Φ. 0544/2580

(5)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Ἀθήναις τὴν 11ην Δεκεμβρίου 1975 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Πας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ρουμανικῆς Ἐπιτροπῆς Τουριστικῆς Συνεργασίας.

## ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

## ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὴν διάταξιν τοῦ ἄρθρου 8 τῆς ἐν Ἀθήναις ὑπογραφείσης τὴν 14ην Ἰουλίου 1971 Συμφωνίας Τουριστικῆς Συνεργασίας Ἑλλάδος-Ρουμανίας, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1206 Νομοθετικοῦ Διατάγματος τῆς 12ης Ἰουλίου 1972 δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 126 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 22ας Ἰουλίου 1972, δι' ἧς συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ, σκοπούσης εἰς τὴν ἐφαρμογὴν καὶ μεγαλυτέραν ἀποτελεσματικότητα τῆς Συμφωνίας, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Ἀθήναις τὴν 11ην Δεκεμβρίου 1975 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς Πας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ρουμανικῆς Ἐπιτροπῆς Τουριστικῆς Συνεργασίας, οὗτος τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἡ παρούσα δημοσιευθῆτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Φεβρουαρίου 1976

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

## PROTOCOL

Of the IInd Session of the Mixed Greek - Romanian Commission of Cooperation in the field of Tourism.

According to the provisions of Article 8 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Socialist Republic of Romania, regarding cooperation in the field of Tourism, concluded in Athens on July 14, 1971, and following an agreement reached between the Heads of the Official Tourist Organisations of both Countries, the IInd Session of the Mixed Greek - Romanian Commission for cooperation in the field of Tourism, took place in Athens from December 9th to 11th, 1975.

Delegates to the Session of the Commission were :  
On the Greek side :

Prof. GEORGE DASKALAKIS — President of the N.T.O.G. - Head of the Greek Delegation.

Mr. DEMOSTHENES POURIS — Director International Relations of the N.T.O.G.

Mr. EFTHYMIOΣ PYRLAS — Advertising Director of the N.T.O.G.

Mr. ELIAS LIMBEROPOULOS — Ministry of Foreign Affairs.

Mr. GEORGE TSALDARIS — President of the Hellenic Association of Travel Agents.

Mrs. THEMIS ZACHARI — International Relations Department of the N.T.O.G.

On the Romanian side :

Mr. ION COSMA — Minister of Tourism - Head of the Romanian Delegation.

Mr. TRAIAN LUPU — Director of the International Tourist Department in the Ministry of Tourism.

Mr. GHEORGHE COSTIN — 1st Secretary at the Embassy of the Socialist Republic of Romania.

Mr. MARCEL ANTONESCU — Commercial Counselor at the Embassy of the Socialist Republic of Romania.

Mr. VASILE SOARE — 2nd Secretary at the Embassy of the Socialist Republic of Romania.

H.E. ION BRAD, the Ambassador of the Socialist Republic of Romania in Athens attended the Session

Prof. George Daskalakis, Head of the Greek side, presided over the Session.

The Commission agreed of the following AGENDA :

1. Exchange of information on the development of Tourism in both Countries, since the last Session.

2. Policy to be adopted for further promotion of the tourist traffic between the two Countries and for cooperation to attract tourists from third countries.

3. Cooperation between the two Countries in matters arising from the decisions of the 8th Conference of Official Tourist Organisations of the Balkan Countries.

4. Various Items not included in the Agenda.

## Item 1.

The Commission was informed by the Heads of the Delegations about the development of Tourism in their respective Countries in 1974 and the ten (10) months of 1975, stressing on the activities aiming to the tourist development of their respective Countries and the further efforts which will be continued in this respect. They also reported on the implementations of the recommendations of the 1st Session.

Both Delegations noted with satisfaction that the meeting of President N. CEAUSESCU and Prime Minister C. KARAMANLIS, opened wider possibilities of cooperation between the two Countries, enlarging thus the development of mutual tourist exchanges in the light of the final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe and the aims of the World Tourism Organisation.

## Item 2.

Noting that the cooperation between the two countries has not yet reached the desired results, both parties agreed to strongly recommend to the appropriate authorities :

—to further simplify frontier formalities;

—to intensify the means of communications between the two countries by air, rail and road as well as to organise cruises through direct negotiations between the respective bodies and associations of both Countries;

—to encourage the Travel Agents Associations and Automobile Clubs of both countries for planning and launching excursions which will attract tourists from third countries to visit both Greece and Romania;

—to mutually study the possibility of joint publicity;

—to encourage youth travel between the two countries;

It was agreed that the exchange of Experts would be profitable to both Countries.

## Item 3.

With regards to the decisions of the 8th Conference of the Official Tourist Organisations of the Balkan Countries, both Delegations agreed to encourage the Experts' efforts in producing the common tourist film of the Balkan Countries as well as issuing a tourist road map of the aforesaid countries.

The discussions were held in an atmosphere of sincerity and good understanding, and both parties examined all subjects on the Agenda in an open and cordial manner. This atmosphere of understanding and mutual cooperation characterises the relations between the two Countries and also their relations within the framework of the Balkan Agreement of cooperation in the field of Tourism.

The Romanian Delegation expressed sincere thanks for the warm hospitality extended by the Host Country and the constructive spirit prevailing during the working meetings.

The next Session of the Mixed Greek - Romanian Commission for cooperation in the field of Tourism will be held in Bucharest at a date to be established by correspondence between the Official Tourist Bodies of both Countries.



The present Protocol was concluded in Athens, on the 11th day of December of the year 1975, in two original copies in English.

For the Ministry of Tourism of the Socialist Organisation of Greece Republic of Romania  
Prof. GEORGE DASKALAKIS ION COSMA

### ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς Πας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ρουμανικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν Συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ.

Συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 8 τοῦ Συμφώνου μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, σχετικῶς μετὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ, τοῦ συναφθέντος εἰς Ἀθήνας τὴν 14 Ἰουλίου 1971 καὶ κατόπιν τῆς Συμφωνίας μεταξύ τῶν ἐπικεφαλῆς τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ ἀμφοτέρων τῶν Χωρῶν, ἡ Πα Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ρουμανικῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ ἔλαβε χώραν εἰς Ἀθήνας ἀπὸ τῆς 9ης μέχρι καὶ τῆς 11ης Δεκεμβρίου 1975.

Ἀντιπρόσωποι εἰς τὴν Σύνοδον τῆς Ἐπιτροπῆς ἦσαν :  
Ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς :

Καθ. Γ. ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ — Πρόεδρος τοῦ ΕΟΤ - Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς.

Κος ΔΗΜ. ΠΟΥΡΗΣ — Δ/ντῆς Διεθνῶν Σχέσεων τοῦ ΕΟΤ.

Κος ΕΥΘ. ΠΥΡΛΑΣ — Δ/ντῆς Διαφημίσεως τοῦ ΕΟΤ.  
Κος ΗΛΙΑΣ ΛΥΜΠΕΡΟΠΟΥΛΟΣ — Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

Κος ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΣΑΛΛΑΡΗΣ — Πρόεδρος τοῦ ἐν Ἑλλάδι Συνδέσμου τῶν Ταξιδιωτικῶν Πρακτόρων.

Κα ΘΕΜΙΣ ΖΑΧΑΡΗ — Δ/νσις Διεθνῶν Σχέσεων τοῦ ΕΟΤ.

Ἀπὸ Ρουμανικῆς πλευρᾶς :

Mr. ION COSMA — Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ - Ἐπικεφαλῆς τῆς Ρουμανικῆς πλευρᾶς.

Mr. TRAIAN LUPU — Δ/ντῆς Διεθνῶν Σχέσεων τοῦ Ὑπουργείου Τουρισμοῦ.

Mr. GHEORGHE COSTIN — 1ος Γραμματεὺς τῆς Πρεσβείας τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας.

Mr. MARCEL ANTONESCU — Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Πρεσβείας τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας.

Mr. VASILE SOARE — 2ος Γραμματεὺς τῆς Πρεσβείας τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας.

Ἡ Α.Ε. ὁ κ. ION BRAD, ἐν Ἀθήναις Πρέσβυς τῆς Ρουμανίας, παρηκολούθησε τὰς ἐργασίας τῆς Συνόδου.

Ὁ Καθ. Γ. Δασκαλάκης ἐπικεφαλῆς τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς προήδρευσε τῆς Συνόδου.

Ἡ Ἐπιτροπὴ συνεφώνησεν ἐπὶ τῆς ἀκολούθου Ἡμερησίας Διατάξεως :

1. Ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν ἐπὶ τῆς ἀναπτύξεως τοῦ Τουρισμοῦ εἰς ἀμφοτέρας τὰς χώρας, κατὰ τὸ ἀπὸ τῆς τελευταίας Συνόδου διαρρεῦσαν χρονικὸν διάστημα.

2. Ἀκολουθητέα πολιτικὴ διὰ τὴν περαιτέρω προώθησιν τοῦ τουριστικοῦ ρεύματος μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καὶ διὰ τὴν συνεργασίαν πρὸς προσέλκυσιν τουριστῶν ἐκ τρίτων χωρῶν.

3. Συνεργασία μεταξύ τῶν δύο χωρῶν ἐπὶ θεμάτων ἀπορρέοντων ἐκ τῶν ἀποφάσεων τῆς 8ης Διασκέψεως τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν.

4. Ἔτερα θέματα μὴ συμπεριλαμβανόμενα εἰς τὴν Ἡμερησίαν Διάταξιν.

### Ἄρθρον 1.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐπληροφόρηθη ὑπὸ τῶν ἐπικεφαλῆς τῶν δύο πλευρῶν περὶ τῆς ἀναπτύξεως τοῦ Τουρισμοῦ εἰς τὰς

χώρας τῶν ἀντιστοίχως, τὸ 1974 καὶ τοὺς 10 μῶνας τοῦ 1975, τονίζουσα τὰς δραστηριότητας τὰς ἀποβλεπούσας εἰς τὴν τουριστικὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἀντιστοίχων χωρῶν καὶ τὰς περαιτέρω προσπάθειας αἰτίνες θέλουν συνεχισθῇ διὰ τὸν σκοπὸν αὐτόν. Ἀνεφέρθησαν ἐπίσης εἰς τὴν ὑλοποίησιν τῶν συστάσεων τῆς 1ης Συνόδου.

Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι ἐσημείωσαν μετ' ἱκανοποιήσεως ὅτι ἡ συνάντησις τοῦ Προέδρου Ν. CEAUSESCU καὶ τοῦ Πρωθυπουργοῦ κ. Κ. Καραμανλῆ διήνοιξεν εὐρύτερας δυνατότητας συνεργασίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν διευρύνοντας οὕτω τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἀμοιβαίων τουριστικῶν ἀνταλλαγῶν, ὑπὸ τὸ φῶς τῆς Τελικῆς Πράξεως τῆς Διασκέψεως Ἀσφαλείας καὶ Συνεργασίας εἰς τὴν Εὐρώπῃ καὶ τοὺς σκοποὺς τοῦ Παγκοσμίου Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

### Ἄρθρον 2.

Διαπιστοῦντες ὅτι ἡ συνεργασία μεταξύ τῶν δύο χωρῶν δὲν ἔχει εἰσέτι ἐγγίσει τὰ ἐπιθυμητὰ ἀποτελέσματα, ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ συνεφώνησαν ὅπως ἐντόνως συστήσουν εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς :

— τὴν περαιτέρω ἀπλοποίησιν τῶν συνοριακῶν διατυπώσεων,

— τὴν ἐνίσχυσιν τῶν μέσων συγκοινωνίας μεταξύ τῶν δύο χωρῶν, ἀεροπορικῆς, σιδηροδρομικῆς καὶ οἰκίᾳ, καθὼς καὶ τὴν διοργάνωσιν κρουαζιερῶν δι' ἀπ' εὐθείας συνεννοήσεων μεταξύ τῶν ἀντιστοίχων ὁργανισμῶν καὶ συνδέσμων ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν,

— τὴν ἐνθάρρυνσιν τῶν Συνδέσμων Ταξιδιωτικῶν Πρακτόρων καὶ Αὐτοκινητιστικῶν Λεσχῶν ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν πρὸς προγραμματισμὸν καὶ προώθησιν ἐκδρομῶν αἱ ὁποῖαι θὰ προσελκύσουν τουρίστας ἐκ τρίτων χωρῶν νὰ ἐπισκεφθοῦν τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν Ρουμανίαν,

— τὴν μελέτην, ἀμοιβαίως τῶν δυνατοτήτων κοινῆς διαφημίσεως,

— τὴν ἐνθάρρυνσιν τῶν ταξιδιῶν τῶν νέων μεταξύ τῶν δύο χωρῶν,

Συνεφωνήθη ὅτι ἡ ἀνταλλαγὴ Ἐμπειρογνομόνων θὰ ἀποβῇ ἐπωφελὴς δι' ἀμφοτέρας τὰς χώρας.

### Ἄρθρον 3.

Σχετικῶς μετὰ τὰς ἀποφάσεις τῆς 8ης Διασκέψεως τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν Βαλκανικῶν χωρῶν ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ συνεφώνησαν, ὅπως ἐνθαρρύνουν τὰς προσπάθειας τῶν Ἐμπειρογνομόνων διὰ τὴν παραγωγήν τῆς κοινῆς τουριστικῆς ταινίας τῶν Βαλκανικῶν χωρῶν καθὼς καὶ τὴν ἐκδοσιν τοῦ τουριστικοῦ ὁδικοῦ χάρτου τῶν προαναφερθεῖσιν χωρῶν.

Αἱ συζητήσεις διεξήχθησαν εἰς ἀτμόσφαιραν εὐχαιρινείας καὶ καλῆς κατανόησεως καὶ ἀμφότεραι αἱ πλευραὶ ἐξήτασαν ὅλα τὰ θέματα τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως κατὰ τρόπον εὐθύν καὶ ἐγκάρδιον. Ἡ ἀτμόσφαιρα αὕτη κατανόησεως καὶ ἀμοιβαίας συνεργασίας χαρακτηρίζει τὰς σχέσεις μεταξύ τῶν δύο χωρῶν καθὼς ἐπίσης καὶ τὰς σχέσεις τῶν ἐν τῷ πλαίσίῳ τοῦ Βαλκανικοῦ Συμφώνου διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ.

Ἡ Ρουμανικὴ πλευρὰ ἐξέφρασεν εὐχαριστίας διὰ τὴν θερμὴν φιλοξενίαν ἣτις τῆς ἐπεφυλάχθη ὑπὸ τῆς φιλοξενούσης χώρας καὶ τὸ ἐποικοδομητικὸν πνεῦμα τὸ ὁποῖον ἐπεκράτησε κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν.

Ἡ ἐπομένη Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ρουμανικῆς Ἐπιτροπῆς συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ θὰ συνέλθῃ εἰς Βουκουρέστιον εἰς ὁριστομένην ἡμερομηνίαν δι' ἀλληλογραφίας μεταξύ τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὑπεγράφη ἐν Ἀθήναις τὴν 11ην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους 1975, εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἀγγλικήν.

Διὰ τὸν Ἑλληνικὸν Ὁργανισμὸν Τουρισμοῦ

Διὰ τὸ Ὑπουργεῖον Τουρισμοῦ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας.

Καθ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ Δ. ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ

ION COSMA

(6)

## Ἀριθμὸς Ἀποφάσεως 131.

Περὶ ἐκρίζωσης σταφιδωπέλων κορινθιακῆς σταφίδος.

('Ἀπόσπασμα περιληπτικῶν πρακτικῶν τῆς 17ης Συνεδριάσεως τῆς 27ης Ἰανουαρίου 1976).

## ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἡ Οἰκονομικὴ Ἐπιτροπὴ λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν:

1. Τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 44 τοῦ Ν.Δ. 175/1973 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων», ὡς τοῦτο ἐτροποποιήθη καὶ συνεπληρώθη μεταγενεστέρως.

2. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 127/18.7.1975 Π.Υ.Σ. «περὶ συστάσεως Οἰκονομικῆς Ἐπιτροπῆς ἐξ Ὑπουργῶν».

3. Τὸ Ν.Δ. 131/74 «περὶ παροχῆς οἰκονομικῶν ἐνισχύσεων εἰς τὴν γεωργικὴν κλπ. παραγωγὴν».

4. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 355819/11638/22.11.75 σχετικὴν εἰσήγησιν τοῦ Ὑπουργοῦ Γεωργίας.

5. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 94/ΔΒΣ 114/24.1.76 σχετικὴν εἰσηγήσιν τοῦ Ὑπουργοῦ Ἀναπληρωτοῦ Συντονισμοῦ καὶ τὴν μετὰ τῶν μελῶν αὐτῆς διεξαχθεῖσαν συζήτησιν, ἀποφασίζεῖ ἁποφάνως:

1) Πρὸς περιορισμὸν τῆς παραγωγῆς τῆς Κορινθιακῆς σταφίδος, εἰς τὸ ἐπιθυμητὸν ὕψος τῶν 70.000 τόννων, ἐτησίως, ἐγκρίνει τὴν καταβολὴν οἰκονομικῆς ἐνισχύσεως διὰ τὴν ἐκρίζωσιν μέχρις 60.000 στρεμμάτων σταφιδωπειδῶν Κορινθιακῆς, ὁλοκληρουμένην μέχρι 31.3.1978 ὡς κάτωθι:

α) Προκειμένου περὶ σταφιδωπειδῶν κειμένων ἐντὸς τῶν περιμέτρων τῶν ἀρδευτικῶν ἔργων Ἀλφειοῦ, Πηνειοῦ καὶ Παμίσου, παρέχεται ἐνίσχυσις ἐκ 4.000 δρχ. ἀνὰ ἐκρίζου-  
μενον στρέμμα, καταβαλλομένη ἐφ' ἅπαξ μετὰ τὴν ἐκρίζω-  
σιν.

β) Προκειμένου περὶ σταφιδωπειδῶν κειμένων ἐκτὸς τῶν ὡς ἄνω ἀρδευτικῶν ἔργων, παρέχεται ἐνίσχυσις ἐξ 8.000 δρχ. ἀνὰ ἐκρίζουμενον στρέμμα καὶ μέχρι 30.000 στρεμμάτων, καταβαλλομένη εἰς δύο δόσεις ἥτοι 4.000 δρχ. μετὰ τὴν ἐκρίζωσιν καὶ 4.000 δρχ. τὸ ἐπόμενον, ἀπὸ τῆς ἐκρίζω-  
σεως ἔτος.

2) Ἡ καταβολὴ τῶν ἀνωτέρω ἐνισχύσεων θέλει πραγματοποιηθῇ μετ' ἐλέγχον τῶν ὑποβληθησομένων δηλώσεων καὶ κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Γεωργίας, βάσει δικαιολογητικῶν καθορισθησομένων δι' ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Γεωργίας.

3) Αἱ ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης προκληθισόμεναι δαπάναι θέλουν βαρύνει:

Εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὰς ἐκρίζώσεις τῶν σταφιδωπειδῶν, τὰς εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ ὑπὸ Κ.Α. 2111 Φ 50—210 ἐγγραφεύσας καὶ ἐγγραφεύσας κατὰ τὰ προσηχῆ ἔτη πιστώσεις καὶ μέχρις συνολικοῦ ποσοῦ 300.000.000 δρχ.

4) Ἐξουσιοδοτεῖται ὁ Ὑπουργὸς Γεωργίας ὅπως παρέχει διευκρινήσεις καὶ ὁδηγίας διὰ τὴν κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐφαρμογὴν τοῦ μέτρου ἐκρίζωσης τῶν σταφιδωπειδῶν Κορινθιακῆς καὶ ἀνορρύξεως γεωτρήσεων εἰς τὰς ἀποκαλυφθησάμε-  
νας ἐκτάσεις.

Ἡ παρούσα δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Φεβρουαρίου 1976

Ὁ Πρόεδρος

Τὰ μέλη

Ἀκριβὲς ἀντίγραφον

Ὁ Προϊστάμενος τῆς Πραγματείας

Γ. ΒΛΑΧΟΣ

# Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

## ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Ἡ ἔτησία συνδρομή τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου 1974 ὡς κάτωθι :

### Α'. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	600
2. » » » Β' .....	»	700
3. » » » Γ' .....	»	500
4. » » » Δ' .....	»	1.000
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π. ....	»	500
6. » » » Παράρτημα .....	»	300
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λ.π. .	»	3.000
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας .....	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία .....	»	6.000

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά :

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	30
2. » » » Β' .....	»	35
3. » » » Γ' .....	»	25
4. » » » Δ' .....	»	50
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π. ....	»	25
6. » » Παράρτημα .....	»	15
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....	»	150
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη .....	»	300

### Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 3, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 8, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 15, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἀνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσσυνάγεται κατὰ δραχ. 15 ἀνὰ 80 σελίδας.

### Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι' Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης :

#### Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων .....	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ....	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ τῶν ἀφορώσων εἰς προσωρινὰς διατάξεις....	»	1.000
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939. .	»	200
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .	»	4.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν .....	»	1.000
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν .....	»	600
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ἐν γένει, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ δι' ὧν ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ.....	»	4.000
10. Τῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ἄλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70 .....	»	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....	»	10.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67 .....	Δραχ.	1.000
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διανομῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967 .....	»	1.000

#### Β'. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν .....	Δραχ.	1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν .....	»	500
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων .....	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν .....	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων .....	»	1.000

#### Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγίας ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων .....	»	1.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ὡς ἀνω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων .....	»	1.000

#### II Εἰς τὸ Τέταρτον τεύχος, τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων .....

» 400

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὀρίσθη εἰς 5%.

### Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνη τοῦ ενδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.  
2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλοντων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΣΕΡΑΦΕΙΜ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ